

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université de Sétif -2-

Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue et Littérature Françaises
Matière : Linguistique contrastive (Cours)
Niveau : Master 2 (Linguistique)
Enseignant : M. KERNOU Hamza

Chapitre 4 : L'analyse des erreurs

1. Erreur et faute

La faute ou l'erreur est une transgression d'une règle grammaticale ou morphologique de la langue. La différence qui existe entre les deux concepts est que :

La faute est commise lorsque le locuteur se trompe même en connaissant la règle. Il s'agit dans cette situation de non application de la règle acquise.

Erreur : L'erreur est commise lorsque le locuteur se trompe en appliquant le système linguistique de sa langue maternelle. Il obéit aux règles déjà acquises et les applique au cours de son apprentissage d'une langue étrangère qui n'est pas régie par ces mêmes règles. Il doit apprendre la langue et ces caractéristiques linguistiques.

La vérification de la connaissance des règles étant difficile, donc cette différence est inopérante.

Autrefois, les enseignants utilisaient uniquement le concept de faute, mais puisqu'une faute appelle / suppose un châtiment, ils ont dû délaissier cette dénomination au profit de celle de l'erreur parce qu'elle n'a pas d'effet négatif sur la psychologie de l'apprenant. Puisque l'apprenant n'est pas censé connaître la règle qu'il n'a pas respectée, donc cela suppose toute une analyse.

2. L'erreur intralinguale/erreur interlinguale

1. L'erreur intralinguale est une erreur commise à l'intérieur de la langue cible.

Elle est due à une confusion entre les règles du même système.

2. L'erreur interlinguale est une erreur commise sous l'influence des règles d'une autre langue (souvent la langue maternelle).

3. L'analyse des erreurs

Elle fait partie de la linguistique contrastive et consiste à :

- Décrire, comme un médecin, la maladie (son origine) et donner un remède ;
- Inventorier les erreurs et les corriger ;
- Expliquer pourquoi le locuteur a commis ses erreurs à tel niveau et dans telle situation ;
- Commenter ces erreurs et proposer des solutions.

Pour analyser une erreur, cinq étapes sont indispensables :

- a. Identification des erreurs
- b. Description des erreurs
- c. Explication des erreurs
- d. Évaluation des erreurs
- e. Correction des erreurs